| [Aloha ʻOe](http://www.huapala.org/Aloha/AlohaOe.mp3) - Words and music by Queen Liliʻuokalani  |
| --- |
| Click Title to Access MelodyHaʻaheo ka ua i nā paliKe nihi aʻela i ka naheleE hahai (uhai) ana paha i ka likoPua ʻāhihi lehua o ukaHui: Aloha ʻoe, aloha ʻoeE ke onaona noho i ka lipoOne fond embrace,A hoʻi aʻe auUntil we meet againʻO ka haliʻa aloha i hiki maiKe hone aʻe nei i kuʻu manawaʻO ʻoe nō kaʻu ipo alohaA loko e hana neiMaopopo kuʻu ʻike i ka naniNā pua rose o MaunawiliI laila hiaʻai nā manuMikiʻala i ka nani o ka lipo | Proudly swept the rain by the cliffsAs it glided through the treesStill following ever the budThe ʻahihi lehua of the valeChorus:Farewell to you, farewell to youThe charming one who dwells in the shaded bowersOne fond embrace,'Ere I departUntil we meet againSweet memories come back to meBringing fresh remembrances of the pastDearest one, yes, you are mine ownFrom you, true love shall never departI have seen and watched your lovelinessThe sweet rose of MaunawiliAnd 'tis there the birds of love dwellAnd sip the honey from your lips |
|  Queen Liliʻuokalani, age 53  | Source: Jonathan Wong - This song of farewell between two lovers is the most famous of the Queen's compositions.Written in 1878. the tune of the verse resembles "The Rock Beside the Sea", composed by Charles Crozat Converse and published in Philadephia, 1857. The melody of the chorus is remarkably close to the chorus of George Frederick Root's composition, "There's Music In The Air", published in 1854. There is a manuscript of "Aloha Oe" in Queen Liliʻuokalani's handwriting in the Bishop Museum. Lahilahi Webb and Virginia Dominis Koch tell of a visit by the queen and her attendants to Maunawili Ranch, the home of Edwin Boyd on windward Oahu. As they started their return trip to Honolulu on horseback up the steep Pali trail, the queen turned to admire the view of Kaneohe Bay. She witnessed a particularly affectionate farewell between Colonel James Boyd of her party and a lovely young girl from Maunawili. As they rode up the steep cliff and into the swirling winds, she started to hum this melody weaving words into a romantic song. At the top of the pali, a cloud hung over the mountain peak and slowly floated down Nu`uanu Valley. The queen continued to hum and completed her song as they rode the winding trail down the valley back to Honolulu. Translation by Liliʻuokalani. Hawaiian Text edited by Puakea Nogelmeier. Music clip by Gippy Cooke.© 1939, renewed 1967 Miller Music Corp |